

Enfermagem 18 Cuidados informais y voluntarios



- ☐ Describe el cuidado informal y los roles familiares
- ☐ Cómo apoyar a los voluntarios
- ☐ Rellenar la documentación de atención domiciliaria
- ☐ vocabulario: roles familiares, relaciones, cuidado informal, apoyo voluntario, documentación de atención domiciliaria

El cuidador	(O cuidador)	Supervisar	(Supervisionar)
La cuidadora	(A cuidadora)	Coordinar	(Coordenar)
El familiar	(O familiar)	Evaluar	(Avaliar)
La familia extensa	(A família extensa)	Acompañar	(Acompanhar)
El voluntario	(O voluntário)	Facilitar	(Facilitar)
La voluntaria	(A voluntária)	Reemplazar temporalmente	(Substituir temporariamente)
El apoyo	(O apoio)	Estar de guardia	(Estar de serviço)
La asistencia domiciliaria	(A assistência domiciliária)	Comunicar	(Comunicar)
El cuidado informal	(O cuidado informal)	Solicitar ayuda	(Solicitar ajuda)
La responsabilidad	(A responsabilidade)	Negociar horarios	(Negociar horários)
El consentimiento informado	(O consentimento informado)	Organizar visitas	(Organizar visitas)
La hoja de seguimiento	(A folha de acompanhamento)	La confidencialidad	(A confidencialidade)
El parte diario	(O relatório diário)	La derivación	(O encaminhamento)
Registrar (anotar)	(Registar (anotar))		

1.Exercícios

1. Associe cada palavra à sua definição.



- | | |
|--------------------------------|---|
| a. la confidencialidad | 1. Documento que se firma cuando se explica y se autoriza un cuidado. |
| b. el consentimiento informado | 2. Obligación de no revelar datos personales sin permiso del paciente. |
| c. la hoja de seguimiento | 3. Documento donde se registran visitas, cambios y observaciones del cuidado. |

a-2 b-1 c-3

2. Nota interna: coordenação de cuidados e voluntariado (QR: Áudio)



Preencha as lacunas: asistencia domiciliaria, familiar, reemplazo temporal, cuidadora, voluntariado, confidencialidad, negociar, hoja de seguimiento, consentimiento informado

En la (1) _____ del centro, parte del cuidado lo asume la familia y otra parte la red de (2) _____. La (3) _____ principal suele ser un (4) _____, por eso es importante aclarar responsabilidades y (5) _____ horarios para evitar sobrecargas. Si hace falta un (6) _____, se coordina con antelación y se informa al equipo.

En cada visita se rellena la (7) _____ y el parte diario con incidencias, medicación observada y apoyos realizados. Es obligatorio respetar la (8) _____ y contar con el (9) _____ antes de compartir datos o solicitar una derivación a trabajo social. Si el cuidador pide ayuda, anótelos y comuníquelo al coordinador.

Na assistência domiciliar do centro, parte do cuidado é assumida pela família e outra parte pela rede de voluntariado. A cuidadora principal costuma ser um familiar, por isso é importante esclarecer responsabilidades e negociar horários para evitar sobrecargas. Se for necessário um substituto temporário, coordena-se com antecedência e informa-se a equipe.

Em cada visita, preenche-se a folha de acompanhamento e o relatório diário com ocorrências, medicação observada e apoios realizados. É obrigatório respeitar a confidencialidade e contar com o consentimento informado antes de compartilhar dados ou solicitar um encaminhamento ao serviço social. Se o cuidador pedir ajuda, anote e comunique ao coordenador.

(1) asistencia domiciliaria, (2) voluntariado, (3) cuidadora, (4) familiar, (5) negociar, (6) reemplazo temporal, (7) hoja de seguimiento, (8) confidencialidad, (9) consentimiento informado

1. ¿Qué dos documentos se rellenan después de cada visita y por qué es importante el consentimiento informado en este contexto?

3. Ouça o fragmento de áudio e escolha a resposta correta. (QR: Áudio)

1. La hablante organiza el cuidado en casa de su padre y cuenta con apoyo de familiares y de una voluntaria.
2. La voluntaria sustituye a la hablante todos los días de la semana para que ella no tenga que ir a trabajar.
3. Si la situación se complica, la hablante planea pedir más ayuda y derivar el caso al centro de salud.

Verdadeiro Falso

☐	☐
☐	☐
☐	☐



1-V 2-X 3-V

4. Escolha a solução correta

1. Ayer la voluntaria _____ la derivación con el centro de salud para que la cuidadora tuviera apoyo. *(Ontem a voluntária coordenou o encaminhamento com o centro de saúde para que a cuidadora tivesse apoio.)*
 a. coordinó b. coordinará c. coordina d. coordinaba
2. Esta semana yo _____ de guardia y superviso la asistencia domiciliar por las tardes. *(Esta semana eu estou de plantão e superviso a assistência domiciliar à tarde.)*
 a. estoy b. soy c. estaba d. estaré
3. Si la familia no _____ el consentimiento informado, no podemos registrar los datos en la hoja de seguimiento. *(Se a família não dá o consentimento informado, não podemos registrar os dados na folha de acompanhamento.)*
 a. daba b. dé c. da d. dio

1. coordinó 2. estoy 3. da

5. Roleplay - diálogos (QR: Áudio)

Reorganizar visitas de asistencia

- Coordinadora (Marta):** *Hola, Lucía, soy Marta, la coordinadora del servicio. Te llamo porque la familia del señor Aguilar ha pedido cambiar la visita de mañana.*
(Olá, Lúcia, sou Marta, a coordenadora do serviço. Estou ligando porque a família do senhor Aguilar pediu para mudar a visita de amanhã.)
- Voluntaria (Lucía):** *Hola, Marta. Mañana me venía justo. ¿Podríamos pasarla al jueves por la tarde?*
(Olá, Marta. Amanhã ficava em cima da hora para mim. Poderíamos passar para quinta-feira à tarde?)
- Coordinadora (Marta):** *Creo que sí, yo coordino con la cuidadora habitual. Si no se puede, te reemplazaremos temporalmente el miércoles. Por favor, anota todo en la hoja de seguimiento y en el parte diario.*
(Acho que sim, eu coordeno com a cuidadora habitual. Se não for possível, vamos substituí-la temporariamente na quarta-feira. Por favor, anote tudo na folha de acompanhamento e no relatório diário.)



**Voluntaria
(Lucía):**

De acuerdo. ¿Hay algo concreto que deba supervisar o evaluar esta semana?

(De acordo. Há algo específico que eu deva supervisionar ou avaliar esta semana?)

**Coordinadora
(Marta):**

Principalmente la medicación y el estado de ánimo. Cualquier cambio, comunícalo enseguida; si necesitas, solicita ayuda, yo estaré de guardia.

(Principalmente a medicação e o estado de ânimo. Qualquer mudança, comunique imediatamente; se precisar, peça ajuda, eu estarei de plantão.)

1. ¿Qué cambio de horario se propone y por qué?

6. Falar: traduzir e responder (QR: IA+)

En mi opinión, lo más importante es... / Normalmente se encarga de... pero también hay que coordinar con la familia / Para respetar la confidencialidad, es mejor no compartir información personal



1. En tu experiencia o en tu entorno, qué tareas suele hacer un cuidador informal en la familia y qué responsabilidades deberían compartir otros familiares?
 2. Imagina que coordinas asistencia domiciliaria con voluntarios: cómo les explicarías el tipo de apoyo que deben dar y qué normas básicas de confidencialidad deben cumplir?
-

7. Escrita: WhatsApp (QR: IA+)

Hola, Marta. Soy Laura, la **voluntaria** del centro de barrio. Estoy coordinando el **acompañamiento** a tu tía Carmen esta semana.

Tu prima me dijo que la **familia extensa** se reparte los turnos, pero el miércoles nadie puede ir. ¿Podrías confirmar quién es el **familiar responsable** y qué días necesitáis **apoyo**?

También, para la **asistencia domiciliaria**, nos piden un **parte diario**: anotar la hora de llegada, cómo se encuentra y si ha tomado la medicación. Todo se trata con **confidencialidad**. ¿Te parece bien?

Gracias,
Laura



Escreva uma resposta apropriada: *Gracias por tu mensaje. Esta semana podemos organizarnos así: ... / La persona responsable será ... y, si hay cambios, te aviso. / Sobre el parte diario, me parece bien que anotéis ...*
